

## **Bruce Norris**

Reiz und Schmerz  
(The pain and the itch)

Deutsch von Barbara Christ

3 D, 3 H

UA: 30.06.2005 / Steppenwolf Theatre, Chicago / Regie: Anna D. Shapiro

Zu Beginn des Stückes sitzt ein Mann, Hadid, leise um den Verlust seiner Frau weinend vor einem jungen Paar in dessen teurem, ultramodernem Haus. Die beiden sind so demonstrativ verständnisvoll zu dem Fremden, wie es ihr Selbstverständnis als liberale Bush-Gegner ihnen abverlangt. Warum Hadid bei ihnen sitzt, wird man allerdings erst am Ende des Stückes erfahren.

Zunächst macht die Handlung einen Zeitsprung und es ist Thanksgiving. Zu Clay, dem Hausmann und Vollzeit-Vater zweier Kinder, und seiner Frau Kelly, einer Anwältin in Spitzenposition, gesellen sich zur Feier des Tages Clays schon leicht altersverwirrte Mutter, die sich vor allem im Absondern von Klischees hervortut, sein Bruder Cash, erfolgreicher Schönheitschirurg, und dessen blutjunge, durchgeknallte osteuropäische Freundin Kalina. Schon bald wird deutlich, dass die Konkurrenz zwischen den Brüdern für Spannungen sorgt und dass es um die Ehe von Clay und Kelly nicht besser bestellt ist.

So hat das Familienfest beste Voraussetzungen, zu einer Familienschlacht zu werden. Mysteriöse und beunruhigende Vorgänge wie die Frage danach, welche geheimnisvolle Kreatur die Avocados in der Küche angebissen hat und woher die kleine Kayla den Hautausschlag im Genitalbereich hat, über den ihr Vater keinesfalls mit seiner Frau sprechen möchte, lassen den Abend völlig aus dem Ruder laufen und alle Beteiligten ihre vermeintlich liberalen Einstellungen über Bord werfen...

The Pain and the Itch erlebte seine Uraufführung 2005 am Steppenwolf Theatre in Chicago. Der New Yorker Premiere 2006 folgte die Londoner Premiere am Royal Court Theatre 2007.